

Изданія М. П. БЪЛЯЕВА въ Лейпцигъ

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ
4 РОМАНСА

СОЧ 4

N. RIMSKY-KORSAKOW
4 MÉLODIES

OP. 4

1895
1072

Edition M. P. BELAIEFF, Leipzig

РОМАНСЫ МЕЛОДИИ

съ  сопровождениемъ фортепiano pour  Chant et Piano par

Николая Римскаго-Корсакова. NICOLAS RIMSKY-KORSAKOW.

Op. 3. { 4 Романа } Complet M. 1,60	Op. 25. { 2 Романа } Complet M. 1,40
{ 4 Mélodies } Complet R. —,60	{ 2 Mélodies } Complet R. —,50
No. 5. { Ель и пальма } M. —,60	No. 23. { Къ моеи пѣснѣ } M. —,80
{ Le Sapin et le Palmier } R. —,25	{ A ma Chanson } R. —,30
No. 6. { Южная ночь } M. —,60	No. 24. { „Когда гляжу тебѣ въ глаза“ } M. —,60
{ Nuit méridionale } R. —,25	{ „Quand je regarde dans tes yeux“ } R. —,25
No. 7. { „Ночевала тучка золотая“ } M. —,40	Op. 26. { 4 Романа } Complet M. 1,60
{ Le vieux Mont et la Nue } R. —,15	{ 4 Mélodies } Complet R. —,60
No. 8. { „На холмахъ Грузи“ } M. —,40	No. 25. { „Въ порывѣ нѣжности сер- } M. —,40
{ Sur les Collines de Géorgie } R. —,15	{ дечной“ } R. —,15
Op. 4. { 4 Романа } Complet M. 1,60	{ Elan de Tendresse } M. —,80
{ 4 Mélodies } Complet R. —,60	{ Evocation } R. —,30
No. 9. { „Что въ имени тебѣ моемъ“ } M. —,40	No. 26. { „Для береговъ отчизны даль- } M. —,80
{ „Que vaut mon triste nom pour toi“ } R. —,15	{ ней“ } R. —,30
No. 10. { Гонецъ } M. —,60	{ Vers la Patrie } M. —,40
{ Le Messager } R. —,25	{ Chanson de Zuleika } R. —,15
No. 11. { „Въ темной рошѣ замолкъ со- } M. —,60	Op. 27. { 4 Романа } Complet M. 1,60
{ ловой“ } R. —,25	{ 4 Mélodies } Complet R. —,60
{ „Rossignoles, mouchérons, tout } M. —,40	No. 29. { „Горними тихо летѣла душа } M. —,80
{ se tait“ } R. —,15	{ небесами } R. —,30
No. 12. { „Тихо вечеръ догораетъ“ } M. —,40	{ Dans le Ciel } M. —,60
{ „Soir paisible, ciel de pourpre“ } R. —,15	{ L'Echo } R. —,25
Op. 7. { 4 Романа } Complet M. 1,80	No. 30. { Ты и вы } M. —,40
{ 4 Mélodies } Complet R. —,65	{ Tu et vous } R. —,15
No. 13. { „Мой голосъ для тебя и лас- } M. —,60	No. 31. { „Прости, не помни дней па- } M. —,40
{ ковый и томный“ } R. —,25	{ деня“ } R. —,15
{ „Ma voix auprès de toi plus douce } M. —,60	{ „Pardonne-moi tes jours de lar- } M. —,40
{ et plus touchante“ } R. —,25	{ mes“ } R. —,15
No. 14. { Еврейская пѣсня } M. —,60	
{ Chanson hébraïque } R. —,25	
No. 15. { Свитезянка } M. 1,20	
{ La Sirène } R. —,45	
No. 16. { „Какъ небеса твой взоръ бли- } M. —,60	
{ стаетъ“ } R. —,25	
{ „Comme le ciel, tes yeux font } M. —,60	
{ luire leur azur“ } R. —,25	

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés
 Propriété de l'Éditeur pour tous Pays Enregistré aux Archives de l'Union.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

St. Pétersbourg, dépôt général chez J. Jurgenson, Morskaja 9.

Yms 794.6.704

HARVARD UNIVERSITY

AUG 27 1959

2

№ 9.

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

„ЧТО ВЪ ИМЕНИ ТЕБЪ МОЕМЪ.“
„QUE VAUT MON TRISTE NOM POUR TOI?“

Слова А. С. Пушкина.
Paroles de A. S. Pouchkine.

Tous droits d'exécution et
de reproduction réservés.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow, 1866.

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84.$

Canto. *p*

Что въи - ме - ни те - бѣ мо - емъ? О -
Que vaut mon tris - te nom pour toi? Il

Piano. *pp* *legato assai*

pp

но ум-реть какъ шумъ пе - чальный Вол - ны плес-нув-шей въ бе-регъ дальній, Какъ звукъ ноч-
meurt, pa-reil au bruit fu - nè-bre Des flots bri-sés dans les té - nè-bres, Ou quel-que

dimin. *pp*

mf **Più mosso.**

ной въ лѣ - су глу - хомъ. Что въ немъ? За -
son, la nuit. aux bois. Ce nom, lou -

sf *p*

f *dolce*

бы - то - е дав - но вътре - во - гахъ но - выхъ и мя - теж - ныхъ, Тво - ей ду - шѣ не -
bli, sur peu de temps, Le fit brû - ler au feu des fiè - vres. En ton es - prit, ce

poco riten.

дасть о - но Вос - по - ми - на - ній свѣт - лыхъ нѣж - ныхъ.
nom d'an - tan N'est pas moins mort que sur les le - vres.

Tempo I.

poco riten. *pp*

p *espressivo*

Но, въчасъ пе - ча - ли, вѣти - ши - нѣ, Про - из - не - си е - го тоо - ку - я; Ска -
Mais, en tes jours gla - cés d'en - nui. Que le cha - grin le re - mé - mo - re! Dis -

legato assai

allargando *p*

жи: есть па - мять о - бо мнѣ, Есть въми - рѣ серд - це, гдѣ жи - ву - я!
toi: quel - qu'un pour moi lan - guit Et, dans un coeur, je vis en - co - re!

f *pp*

145

Князю Александру Дмитриевичу Мышецкому.
Dédié au prince Alexandre Michetsky.

Droits d'exécution réservés.

ГОНЕЦЪ.
LE MESSENGER.

Переводъ М. Михайлова.
Traduction russe de M. Mikailoff.

(Изъ Гейне.)
(d'après Heine.)

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegro moderato. М.М. $\text{♩} = 126$.

Canto.

Вста-вай, олу-га! Ко-ня съд-лай!
De-bout, mon gars! Sur ton che - vall

Piano.

Черезъ ро-щи и по-ля Ска-чи ско-рѣ-ѣ ко двор-цу Дун-
Tra-ver-se bois et champs Et va plus vi-te que le vent Au

ка-на ко-ро-ля! Зай-ди въ ко-нюш-ню тамъ, и жди! И
burg du roi Dun - can! Sur ton che - val tou-jours, at - tends! Et

ео - ли кто вой - деть, спро - сит: Ко - то - ру - ю Дух -
s'il sur - vient quel - qu'un, dis - lui: Quelle est la fil - le à

кань дочь за - мужь от - да - етъ?
qui le roi don - ne un ma - ri?

Кошь чер - но -
Si l'on re -

бро - зу - ю Ле - ти во весь о - поръ на - задъ! Кошь
pond: l'oeil noir! A tou - te bri - de tu rac - cours! Si

ту, что съру - со - ю ко - сой,
cest la vier - ge aux blonds che - veux,

dim.

Спѣ - шить не на - до, братъ!
he - las! tu peux souf-fler.

p

Meno mosso.

Тог - да ступай на рынокъ ты, ку - пи ве - ров - ку тамъ; вер - ни - ся
A - lors rends - toi sur le mar - ché, a - chète un lao bien fort... re - viens au

p

ша - гомъ и мол - чи: Я у - га - да - ю самъ.
pas et tiens - toi coi: Je com - pren - drai tout seul.

Droits d'exécution réservés.

Цезарю Антоновичу Кюи.
A César Antonovitch Cui.

„ВЪ ТЕМНОЙ РОЩѢ ЗАМОЛКЪ СОЛОВЕЙ“
„ROSSIGNOLS, MOUCHERONS, TOUT SE TAIT“

Слова Никитина.
Paroles de Nikitine.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. ♩ = 138.

Piano.

pp

ped.

Meno mosso.

p

α

Canto. dolce

Въ тем-ной ро - щѣ за - молкъ со - ло - вей, _____
 Ros - si - gnols, tou - che - rons, tout se tait; _____

Про - ка - ти - лась по не - бу звѣ - да; _____ Мѣ - сяць омот - ритъ сквозь ча - шу вѣт -
 Chaque é - toi - le s'é - teint à moi - tié; _____ Et la lu - ne à tra - vers la fo -

Tempo I.

вей, _____ За - жи - га - етъ ро - су на тра - вѣ. _____
 ré - Fait bril - ler la ro - see à mes pieds. _____

poco più f

Какъ при мѣ - ся - цѣ _____
 C'est le charme et le

Meno mosso.

кpo-тoкъ и тихъ *cal-me se-rein* У те - бя ми - лый о - черкъ ли - *Dont se ra - re ta jeu - ne beau-*

pp *p* *riten.*

ца... *té...* Э-ту ночь, пол-ный грёзъ зо-ло-тыхъ, Ябъ прод-лилъ безъ кон-ца, безъ кон- *Cet-te nuit et mon ré-ve enchan-té Je vou-drais les é-ten-dre sans*

f *riten.*

a tempo I.

ца! *fin!*

a tempo I.

pp

Meno mosso.

p *ppp* *riten.*

„ТИХО ВЕЧЕРЬ ДОГОРАЕТЪ“
„SOIR PAISIBLE“

Droits d'exécution réservés.

Слова Фета.
Paroles de Fétch.

Version française de J. Sergeuoffs.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. $\text{♩} = 56$.

Piano.

p con sord.

Canto.

p

Ти-хо ве-черь до-го-ра-етъ, Го-ры зо-ло-тя;
Soir pai - si - ble, Ciel de pour-pre, Et mon - ta-gnes d'or,

p pp ppp

pp

Зной-ный воз-духъ хо-ло-да-етъ... Спи, мо-е ди-тя
Ont pré - dit la nuit plus frai-che... Dors, mon cher en - fant!

p p

Со-ловь - и дав-но за-цъ-ли, Су-мракъ
Ros - si - gnols, a - mis de l'om-bre, Ont par-

pp p

ВОЗ - ВЪС - ТЯ; *pp* Стру-ны роб - ко за - зве - нъ - ли... Спи, мо -
 tout chan - té; *Et voi - ci tin - ter Les clo - ches... Dors. mon*

pp *ppp* *mf* *p*

*Red. * Red. * Red. * Red. **

о ди - тя! *p poco cresc.* Смот-рять ан - голь-скі - я
 cher en - fant! *Et les yeux des an - ges*

pp *p poco cresc.*

о-чи, Тре-пет - но свѣ-тя; *p* Такъ лег-ко ды-ханъ - е
 mé-lent Leurs trem-blants re-gards; *Le doux vent des nuits se*

dim. *ppp Red.* *p*

но-чи... *pp* Спи, мо - е ди - тя!
 le-ve... *Dors, mon cher en - fant!*

p *pp*